

# 為何您需要採用 人機迴圈 AI 翻譯

完全依賴生成式 AI/大型語言模型雖然非常方便，但唯有將機器與人類的智慧結合在一起，才能產出符合您期望的翻譯成果。

**生成式 AI (GenAI)/大型語言模型 (LLM) 技術雖然有著非凡的進展，但人機迴圈 AI 翻譯仍舊非常重要。**

雖然 GenAI/LLM 能提升翻譯效率及成本效益，但在沒有監督的情況下操作，其結果是無法完全信任的。

加上這個技術無法獨立執行，因此人工干預也就不可或缺。人類的參與會有助降低 AI 信任鴻溝的問題，而機器則可以讓人類發揮遠超以往的聰明才智。所以，將 AI 與人類的長處結合在一起，將可產出符合您需求的翻譯成果。

**GenAI 本地化的 5 個主要挑戰，以及人機迴圈作法如何有助解決這些問題**

技術可以增強、擴展和協助人們構思新的概念，但沒有任何一種技術可以取代人類的創造力。在近日的一項 LLM 測試中，Lionbridge 本地化工程師便找出了 LLM 的五大主要問題，以及人類參與其中 (人機迴圈) 的重要性。

## 挑戰 1

### 展現一致性

#### GenAI/LLM 為何表現不佳

由於 GenAI/LLM 技術最適合使用幾百字以內的提示，迫使我們必須將大且複雜的提示拆解成好幾個，而這個長度限制往往導致分批輸出的翻譯前後不一致。

#### 人類能如何協助

可以由審閱人員審閱整個自動化輸出，確保一致性。

## 挑戰 2

### 處理語言資產

#### GenAI/LLM 為何表現不佳

LLM 本身並沒有翻譯記憶庫 (TM)、詞彙表或術語清單，必須透過一連串提示分別加入這些內容，才能確保它使用您所指定的詞彙表、術語和品牌調性。

#### 人類能如何協助

受過訓練熟知如何執行這種工作的人類，可以根據專案類型在一系列的提示中加入多個詞彙表和指示，進而取得一致的品牌調性。



### 挑戰 3

#### 建立提示

##### GenAI/LLM 為何表現不佳

能建立提示的是人類，而非 LLM。想要取得卓越的成效，提示是第一個步驟也是必要條件，而 LLM 本身無法建立有效的提示。

##### 人類能如何協助

技巧精湛的提示工程師能夠開發提示範本、將提示的再利用自動化，或是執行提示後處理作業，進而打造出最合適的工作流程。

### 挑戰 4

#### 重複使用與再利用有效的提示

##### GenAI/LLM 為何表現不佳

LLM 本身無法再利用與重複使用提示來達到所需的結果。

##### 人類能如何協助

如果某個提示證實有效，精湛的專家可以建立複雜精細的專屬平台，組織整理數以千計的提示，重新利用之前的提示，並視需要加入說明和詞彙表；Lionbridge 也根據這個概念，設計並推出了一個提示迭代平台來重複使用提示。

### 挑戰 5

#### 擴展 LLM 的規模，為大型企業執行複雜的任務

##### GenAI/LLM 為何表現不佳

LLM 可以大規模地執行高功能的支援，但其中並不包括翻譯。LLM 目前在速度、品質以及價格實惠等方面，還是比不上五大主流神經機器翻譯引擎。

##### 人類能如何協助

AI 專家可以透過測試，判斷可以在什麼階段以何種方式，將 LLM 與運用翻譯記憶庫和神經機器翻譯的現有工作流程相整合，進而節省時間與心力並降低成本。Lionbridge 的專責 AI 團隊，便很擅長將 LLM 與現有工作流程順暢整合。

### 那麼，人類要怎麼做？

#### 人類能力所扮演的 3 個主要角色

機器可以為人類執行重複性的工作，讓人類有更多時間發揮創意。

人類創造力能透過以下方式打造出採用 AI 的解決方案：



##### 內容構思

人類提出構思，從而啟動整個內容創作流程。



##### 內容驗證

由人類確認正確性、安全性以及真實性。



##### 內容分析

人類得以提供更強力的監控，確保成效更加優異。

### 為何要選擇 Lionbridge

在目前這個信任時代，Lionbridge 專心致力於確保您不但可以信任 AI 的翻譯輸出，同時也相信我們有能力運用這個發展迅速的技術來達成您的目標。無論您想要的是節省成本、更快的服務，還是更高的品質，Lionbridge 都已將 LLM 納入我們的服務中，能減輕處理平凡乏味工作的負擔、執行品管 (QA) 檢查，並運用 AI 獲致更優異的翻譯結果。

#### 我們提供：

- 不受限的 AI 平台、深厚的提示工程能力及技術能力，進而獲致您所欲得到的內容成果。
- 無論是使用機器還是人類，流程的每個步驟均充分透明公開。
- 特別著重於本地化最重要的層面，也就是您的內容以及它們對您客戶的成效。

我們擁有超過 25 年的豐富經驗，曾引導許多客戶安然度過每一次的產業轉型，更已準備就緒，協助您因應這一次的變革並蓬勃發展。

### 與我們聯絡

歡迎立即與我們聯絡，預覽並深入了解我們的 AI 解決方案，以及我們如何結合機器與人類獨創性的優勢為您服務。